

預算案 2021

StrongerBC for everyone



耕耘當下 成就未來



去年我們推出了包含歷史性投資的《預算案 2020》此後不久，世界發生了翻天覆地的變化。

從一開始，COVID-19 就以超乎想像的方式給所有人帶來了嚴峻的挑戰。許多卑詩人因疫情痛失親友，我在此向他們致以最深切的慰問。儘管無人可以預測疫情的走勢，但卑詩省的堅實財政基礎讓我們為應對危機作好了準備。

基礎讓我們為應對危機作好了準備。

我們看到很多群體和企業在疫情中受到了格外嚴重的影響，包括女性、年輕人、原住民社區、招待業和旅遊業。

近來的挑戰，無論是疫苗供應延期還是新的病毒變種，都清楚地表明抗擊 COVID-19 之役尚未結束，但天邊曙光已現。

《預算案 2021》將一路保障人民安全度過疫情，同時搭建通向經濟復甦與美好生活的橋樑。

我們依舊將卑詩人民放在首位，繼續全力保障人們仰賴的公共服務。

《預算案 2021》意在解決眼下的挑戰並為強勁復甦打好基礎，注資身心健康服務、企業援助、可負擔住房、兒童托育、家庭支出節省等領域，其中還包括創紀錄的社區基建投資，將可創造更多的就業崗位。

我們在《預算案 2021》中保持了一貫的審慎，保守估計經濟增長率，為財政波動留有餘地。

卑詩的復甦不會一蹴而就，透過著眼於人民最關切的事務，我們將攜手共築一個更加美好的未來。

羅品珍
財政廳長

幫助民眾及家庭迎接未來

在疫情期間，許多省民及其家庭都承受著意外失業帶來的壓力，每個人受到的影響都不盡相同。

《預算案 2021》將透過新的投資來改善兒童托育、降低生活成本、減少貧困、推進和解，注資民眾所仰賴的服務。

卑詩復甦福利

「卑詩復甦福利」已經幫助了 250 萬卑詩省民，同時提振了當地經濟。該福利為符合條件的家庭及單親家長提供最高 1,000 元的補助，個人最高可得 500 元。《預算案 2021》將繼續資助「卑詩復甦福利」。申請截止日期為 2021 年 6 月 30 日。

可負擔、包容的兒童托育

得益於過去四年來的歷史性投資，現已有超過 35,000 戶卑詩家庭可以獲得低價的托兒服務。

每一年，我們都將新添數千個托育名額，隨著「無縫日」試點項目的拓展，更多的家庭將有機會在校內獲得托兒服務。

目前早教工作者的薪資漲幅將翻倍，達到每小時 4 元，將惠及約 11,000 名早教工作者。

為了讓更多有支援需求的兒童能夠參與更具包容性的日常活動，相關項目將新增 2,000 戶服務家庭。

2,000 萬元將用作兒童托育機構的額外安全健康補助，透過增加清潔用品和個人防護設備或改進場所設施來確保托兒中心內的安全。



《預算案 2021》將每天 10 元的托兒席位增加了一倍多，這意味著又有 75 個托育中心和仰賴其服務的數千個家庭將從中受益。

卑詩兒童可免費搭乘公共交通

九月開學後，卑詩省 34,000 名 12 歲及以下兒童將可免費乘坐公共交通。

在 TRANSLINK 服務範圍內的家庭，每個孩子每年最多可節省 672 元，在 BC TRANSIT 服務範圍內的家庭每年則最多可節省 400 元。

兒童機會福利金

自 2020 年 10 月起，近 30 萬戶家庭開始領取兒童機會福利金，可領到孩子年滿 18 歲為止。有一個孩子的家庭今年最多可領 1,600 元，兩個孩子的家庭 2,600 元，三個孩子的家庭 3,400 元。

為年輕人投資新的培訓與就業機會

- 為專上教育投入新的資金，包括增添新名額，提高醫療保健部門的培訓能力。
- 3,200 萬元用於繼續開展《StrongerBC 經濟復甦方案》中提出的培訓，具體包括：
 - 1,700 萬元用於與原住民社區及組織合作，以擴大技能培訓的覆蓋範圍。
 - 500 萬元用於為追求自我提升與新職業機會的人們拓展微型證書培訓。
 - 1,000 萬元用於提供實習機會和短期技能培訓。
- 4,500 萬元用於各種青年就業行動，結合《StrongerBC 經濟復甦方案》中的投資，共創造 5,000 個工作崗位。

透過教育投資支援卑詩年輕人

為了支援學生，政府投入了大量的資金。今年，除了持續的增資外，我們還將透過投資改善學校的心理健康支援水準、應對種族主義並推動和解，以便下一代人能夠獲得蓬勃發展所需的支援。此外，政府還將在卑詩各地投資新建學校並升級現有校園。



有意義的和解

和解不是一個單一的決定、事件或時刻，它是一個需要我們攜手推動的持續進程。

《預算案 2021》基於 2020 年秋季推出的《StrongerBC 經濟復甦方案》，意在推進和解並發展包容經濟。其中的投資將用於與原住民開展合作以推動和解，並確保原住民能夠充分參與卑詩經濟復甦。

《預算案 2021》為原住民關係與和解廳每年新增 6,000 萬元的基礎資金，將專門用於支援原住民參與土地及資源活動，促進原住民參與相關立法、政策與計畫的談判與制定。

《預算案 2021》還提供了：

- » 4,500 萬元用於支援文化安全的醫衛服務，以及在各地區衛生局增設原住民聯絡員，以降低原住民群體獲取醫衛服務的難度並提高服務質量。
- » 為第一民族衛生局投入 1,400 萬元，專用於在卑詩各地向原住民提供心理健康及成癮防治服務。
- » 為「原住民兒童啟蒙」（Aboriginal Head Start）計畫增添 400 餘個名額，向原住民家庭提供切合文化的托育服務。
- » 與數百個原住民社區和組織合作，投資擴大技能培訓項目的覆蓋範圍。

支援卑詩弱勢群體，打造更加公平的未來

《預算案 2021》中包括針對弱勢群體的項目和資金。其中包括卑詩收入與殘障補助有史以來最大幅度的永久增長，

在 2017 年以來累計 150 元的兩次增長之上再加 175 元，領取收入與殘障補助的人士每月可多得 325 元，漲幅達 53%。

長者額外補助將翻倍，惠及 8 萬名低收入老年人。

《預算案 2021》還為照護機構中或需要其他照護安排的兒童提供了額外的資金，並為面向殘障或有醫療需求兒童的項目提供額外的支援。

「卑詩社區生活」計畫將獲得新的投資，以便為 24,000 多名身患發育障礙的成人及其家庭提供支援和服務。

投入卑詩司法系統的新資金將有助於為婦女、少數族裔、單親家長、難民、原住民、2SLGBTQ+ 群體和低收入人群帶來及時且公正的司法服務。

更易負擔的住房



自從省府於 2018 年啟動「卑詩家園」十年計畫以來，全省新建或在建的住宅已超過 26,000 套。

《預算案 2021》將為成長中的家庭、老年人、躲避暴力的婦女和兒童、學生以及原住民提供更多他們負擔得起的住房。其中包括向「住房樞紐」（HousingHub）增資 20 億元用於支援建設近 9,000 套面向中等收入家庭的住房。

《預算案 2021》還將繼續支援正遭遇或有可能無家可歸的人，維持 3,000 餘張臨時緊急庇護所和酒店中的床位，作為疫情期間安全可靠的棲身之所。

保障卑詩人民的健康與安全

《預算案 2021》將繼續保障卑詩民眾的身心健康與安全，並在未來三年內透過 40 億元的醫療保健資金拓展服務，包括繼續向 COVID-19 相關醫療服務注資。

保障民眾安全的 COVID-19 健康支援措施

隨著越來越多的省民完成疫苗接種，政府也在持續努力保障大家的安全。《預算案 2021》分配了 9 億元資金供政府在 2021/22 年繼續應對 COVID-19 疫情。

- » 卑詩全民皆可接種 COVID-19 疫苗。
- » 病毒檢測與接觸者追蹤，擴大流感疫苗接種，提高鄉村、偏遠和原住民社區獲得醫療服務的便利性。
- » 對長期安養院和輔助生活機構的員工進行 COVID-19 篩查，以保證長者住戶的安全。

強化醫保體系，構築健康未來

《預算案 2021》內含大量醫療領域的投資，旨在持續強化卑詩的醫療系統，做到有備無患，讓民眾放心。

- » 5.85 億元用於培訓並雇用多達 3,000 名醫護工作者。
- » 4,500 萬元用於應對醫療體系中針對原住民群體的系統性種族主義。
- » 6,800 萬元用於增加護理助手和社區照護提供者的數量，為長者帶來高質量的日常居家照護。
- » 1,200 萬元用於為有複雜需求的老年人提供居家照護。



4.95 億元用於提高醫療影像和外科手術的收治能力。

卑詩史上最大規模的心理健康投資

透過卑詩有史以來最大規模的心理健康投資，《預算案 2021》將繼續拓展心理健康及物質使用支援，以便更好地為民眾提供文化安全且有效的服務。

這包括在財政計畫期間拿出 5 億元用於擴展心理健康及成癮服務。

- » 6,100 萬元用於提升心理健康服務的質量和獲取便利性。
- » 1,400 萬元撥給第一民族衛生局，用於為原住民群體提供心理健康及成癮服務。
- » 3.3 億元用於提供全方位的物質使用治療和康復服務，包括鴉片類藥物成癮治療。
- » 在全省各地新增 195 張物質使用治療和康復床位，以幫助更多人走上康復之路。



9,700 萬元建立一個支援年輕人心理健康的網路。

投資新的醫療基礎設施

《預算案 2021》將繼續關注重點醫療基建，在財政計畫期間將在此方面投資 78 億元。這些投資將用於新的工程建設以及現有衛生設施、醫療診斷設備和技術系統的升級改造。

新建醫療項目包括新素里醫院與癌症中心、新聖保羅醫院，以及在科威恰地區、道森河地區和泰瑞斯與斯圖亞特湖地區建造新的醫院。投資還包括在本那比醫院、甘露市皇家內陸醫院、彭蒂克頓地區醫院和卡里布紀念醫院開闢更多的病患空間。

幫助卑詩企業度過疫情

卑詩企業將繼續透過《預算案 2021》獲得支援與服務，尤其是受到疫情重創的企業。

《預算案 2021》將為《StrongerBC 經濟復甦方案》中提出的企業援助繼續提供資金，以幫助卑詩企業度過疫情並為復甦做好準備。現行的企業支援項目包括：

- » 1.5 億元用於「StrongerBC 強化就業激勵」稅收抵免計畫。
- » 3,500 萬元用於幫助卑詩農民留住臨時外籍勞工，確保卑詩省的農作物收成不受 COVID-19 的影響。
- » 1,000 萬元用於增強「卑詩種植」、「卑詩養殖」、「卑詩採購」戰略，以強化並擴大卑詩產品的國內市場。
- » 1.95 億元用於繼續實施「中小型企業復甦補助金」計畫。

這些投資均基於 2020 年秋季《StrongerBC 經濟復甦方案》中推出的支援：

- » 部分設備和機械投資可享 PST（省銷售稅）豁免，以幫助企業進行業務轉型或升級，估計約有 11 萬家卑詩企業滿足申請條件。
- » 4,400 萬元用於「線上啟動」（Launch Online）計畫，將省內的科技公司介紹給卑詩企業，以幫助他們創建或改進線上業務並提供網路行銷培訓，增加線上銷量。
- » 1,000 萬元用於提高中小企業產品的消費者覆蓋率，從而推動卑詩省增值製造業的發展，此外還有 600 萬元的企業補助金用於強化卑詩省的供應鏈。
- » 750 萬元用於支援卑詩省不斷發展的農業技術產業。
- » 700 萬元用於擴大卑詩省食品樞紐網路，以及支援農場創新和食品加工。
- » 2020 年商業地產稅平均減免 25%。



支援卑詩受創最嚴重的行業

在疫情中，許多部門都面臨著特殊的挑戰，省府針對各自的需求，量身定制了相應的支援方案。

我們將繼續支援受影響最嚴重的行業，幫助他們度過疫情、逐步恢復。

旅遊業

旅遊業遭受到了格外嚴重的打擊，波及大量的勞動人口，支援旅遊業復甦的投資包括：

- » 《StrongerBC 經濟復甦方案》在 2020 年秋推出了超過 7,000 萬元的旅遊紓困與復甦措施，包括投資市政建設，以調整並豐富城市的旅遊基礎設施，以及幫助在地原住民旅遊企業。
- » 在秋季宣布的「中小型企業復甦援助金」中還有 1 億元專門面向旅遊業者。

為了幫助卑詩的旅遊業為美好未來作好準備，《預算案 2021》將：

- » 為社區旅遊景點開發額外提供 2,000 萬元，透過新的旅遊基礎設施建設（如步道和機場改善），幫助社區為迎接未來的遊客作好準備。

投入 1 億元支援旅遊業復甦，包擴投資那些使卑詩省成為特色旅遊目的地的主打景點。

藝術及文化業

政府與卑詩省藝術和娛樂界領袖們開展了密切合作，制定了有針對性的復甦投資計畫，已決定在未來三年內透過 AmplifyBC 計畫向卑詩音樂產業投資 2,250 萬元，並撥款 3,500 萬元用於支援藝術和文化組織。

《預算案 2021》在這些投資的基礎上將「藝術基礎設施計畫」（Arts Infrastructure Program）的預算增加一倍，提供 600 萬元的補助金用於支援藝術和文化組織的恢復。

餐飲及招待業

餐飲及招待業為了因應疫情形勢和省衛生官的命令被迫不斷調整。

政府正在透過以下方法支援餐飲及招待業：

- ▶ 透過「臨時企業復甦補助金」（Circuit Breaker Business Recovery Grants）計畫提供超過 5,000 萬元的資金，支援 14,000 家餐館、酒吧、啤酒廠、釀酒廠以及健身場館。
- ▶ 對外賣平台向餐館收取的費用設定 15% 的臨時上限。
- ▶ 僱用數百名在疫情期間被解僱的旅遊業和招待業從業者作為非醫療人員協助卑詩省開展疫苗計畫。



卑詩企業充分體現了創新精神，因應不斷變化的疫情發揮創意、重新安排。

政府一直在積極支援有需要的企業，並幫助所有卑詩企業走向一個更加堅韌的未來。

強勁復甦 投資未來

《預算案 2021》繼續將有助於卑詩應對疫情的投資放在首位，並為強勁復甦作準備。

這些投資基於自疫情開始以來已累計超過 100 億元的民眾、企業及社區援助。

這些投資將有助於增加就業、促進復甦，並建立一個更加包容、平等且可持續的經濟。

《預算案 2021》將對醫院及醫療機構、學校、高速公路和大眾交通進行重大升級，以確保基礎設施完善到位。

《預算案 2021》提供了 264 億元由納稅人承擔的投資，創下了歷史紀錄，預計將在未來三年間創造超過 85,000 個工作崗位。

這些投資建立在已破紀錄的政府基建投資之上。投資重點將放在已有的項目上，以便工人立即復工，並透過在交通、醫衛和教育領域的新投資為長期經濟復甦打好基礎。

《預算案 2021》中的投資還包括：

- ▶ 4,000 萬元用於為更多鄉村和偏遠社區（包括原住民社區）提供高速互聯網和蜂窩網路覆蓋。
- ▶ 為「卑詩公園」提供 8,300 萬營運資金和資本投資，用於擴建和改善步道以及邊遠地區的基礎設施、新建露營站點、購買新地塊擴展公園、升級 Discover Camping 預訂系統，以及維護現有的公園基礎設施。
- ▶ 3,000 萬元用於卑詩省加入聯邦 150 週年的各種慶祝活動。

《預算案 2021》將在未來三年間向「INBC 戰略投資基金」注資 5 億元以吸引並留住發展迅速的企業、人才和高端工作崗位。

卑詩透過「潔淨卑詩」計畫為實現綠色復甦作好準備。

我們在打造更加清潔且強大經濟的過程中已取得的一些進展，《預算案 2021》在此基礎上額外撥款 5.06 億元用於減少排放、投資清潔能源和清潔技術，並為氣候變化作好準備。透過《StrongerBC 經濟復甦方案》，我們已對氣候變化項目投資了 1.9 億元，用於支援就業並推動更加清潔、更具韌性的經濟復甦。



這些投資將有助於減少交通運輸業的排放、支援低碳創新、恢復並保護關鍵的流域和生態棲息地，以及在應對氣候變化的同時為其可能帶來的影響作好準備。

《預算案 2021》新增的資金加上「StrongerBC」中的投資，「潔淨卑詩」計畫從 2019/20 年以來累計獲資接近 22 億元。

環保出行

為了向更清潔的出行過渡，政府將繼續投入 1.3 億元用於零排放車輛激勵計畫、充電站建設、技術研發，以及校車、渡輪和政府用車的電氣化，具體包括：

- » 9,400 萬元用於 Go Electric 零排放汽車購車返現計畫、建造充電站並支援重型零排放車輛的商業化。
- » 1,800 萬元用於鼓勵健康出行基礎設施建設，例如單車道、人行道和多用途步道。
- » 電動單車免徵 PST，這預計將為卑詩人民每年節省約 700 萬元。
- » 1,000 萬元用於進一步研訂政策，以降低燃料碳濃度並在卑詩省發展氫能經濟。



更好的建築，更強大的社區

《預算案 2021》透過在建築節能、城市規劃和減少偏遠及原住民地區柴油使用等方面增加投資，支援建設更加清潔、更加強大的社區。

與工業屆及清潔科技公司合作

- » 向「潔淨卑詩工業計畫」注資 9,600 萬元，用於減少排放，進一步發展卑詩清潔技術產業並提升其在全球清潔經濟中的競爭力。
- » 6,000 萬元用於支援「創新與清潔能源中心」和清潔技術，增加與聯邦政府的合作機會。
 - 該中心將支援卑詩清潔技術的開發和商業化，創造優質崗位並加速技術研發，有助於我省過渡到低碳的未來。
- » 為「氣候行動秘書處」撥款 400 萬元用於研究因應氣候變化的措施，讓經濟在發展中保持清潔與包容。

應對氣候變化的調適與準備

省府將繼續投資支援氣候應對和調適的前瞻性舉措，撥款 600 萬元推進「卑詩氣候準備和調適戰略」的第一階段，以更好地應對氣候風險，並逐漸減少氣候變化帶來的影響。

讓生活更易負擔

讓人民的生活變得更易負擔是政府的重要承諾。

《預算案 2021》中推出的措施以及過去四年間出台的其他政策將幫助許多家庭和個人節省開支。

	在溫哥華年收入 10 萬元的四口之家 子女一（12 歲） 子女二（5 歲，需日托）	在溫哥華年收入 8 萬元的四口之家 子女一（12 歲） 子女二（5 歲，需日托）	在溫哥華年收入 6 萬元的單親家庭 獨生子女 （5 歲，需日托）	在溫哥華年收入 3 萬元的單身人士
目前潛在節省				
新卑詩 Access 助學金	1,333	2,667	-	4,000
MSP 免除	1,800	1,800	1,800	900
學生貸款利息免除	230	230	230	230
可負擔托兒福利	2,316	4,800	4,800	-
托兒費用減免行動	1,440	1,440	1,440	-
曼港橋及金穗橋過橋費免除	1,500	1,500	1,500	1,500
卑詩兒童機會福利金	598	1,380	700	-
ICBC 改革	400	400	400	400
兒童免費出行	1,344	1,344	672	-

額外潛在節省

一次性返現
零排放汽車最高可省 3,000 元
熱泵最高可省 3,000 元
電動單車 PST 減免平均可省 280 元

更多資訊

《預算案 2021》詳情：www.bcbudget.ca
 卑詩省財政廳：www.gov.bc.ca/fin

本文件採用無氯環保紙印刷，含有再生纖維，100%可循環利用。
 本文件在印製過程中遵循避免浪費的最佳方法。請降低消耗、重複使用並回收利用。